

INGLÉS (TEXTO ORIGINAL)

This study has been carried out by means of a quantitative analysis, performing an ad hoc sampling of the research articles previously mentioned and counting the number of occurrences of each linguistic mechanism in every article. The singular first-person forms have not been possible to assess due to the multi-authorial nature of the articles studied, so I have focused on the plural forms.

The following are the main conclusions drawn from the study:

Regarding the first person:

- Its use among the authors of the sample is widespread, the subject pronoun *we* being the most used (60%). The inclusive *we* (referring both to the authors and to the public) is not common in the sample, conforming to the recommendation of the American Psychological Association (APA) of avoiding the editorial *we*.
- The mean value of occurrences of first-person forms (19) is quite similar to what Hyland (2001:214) found for disciplines corresponding to natural sciences as well: Biology (15.5) and Physics (17.7). Thus, 47 it may be suggested an interdisciplinary agreement between areas of natural sciences.
- The use is not homogeneous among the authors (it ranges from 0 to 105). The great majority of the articles follow the recommendations of the US Geological Survey (USGS 1991) of not using the first person more than once or twice per page, except two of them (RA 2 and RA 7) which make what the USGS would catalogue as an abusive use.
- The sample suggests only a slight influence of the type of journal in the use of these forms. This may be due to the lack of specific guidelines of the journals consulted regarding the writing style.
- The sections of the articles which show higher proportions of first-person forms are the Abstract (59 occurrences per 10,000 words) and Conclusions (32 occurrences per 10,000 words). It may be because it is in these sections where the authors are claiming more their research and their scientific position. On the other hand, the smallest proportions appear in the Results (17) and Introduction (2), and it may be due to their descriptive character.
- The preferred authorial roles taken by the authors are the Recounter of the research (37%) and the Interpreter (35%). Thus, the authors of the sample prefer to represent themselves as mere performers of research and interpreters of the results instead of opinion-holders and originators, to deal with possible FTAs and the scientific acceptance.

Regarding the mechanisms of impersonality:

- The following types have been found: impersonal and agentless personal passive sentences (33%), anthropomorphisms (19%), past participles (19%), nominalizations (10%), gerund clauses (9%), infinitive clauses (6%), existential clauses with expletive *there*, (1%), non-finite extraposed clausal arguments (1%) and authorial mentions (1%).

ESPAÑOL (TEXTO TRADUCIDO)

El presente estudio se ha llevado a cabo mediante un análisis cualitativo, realizando un muestreo *ad hoc* en los artículos de investigación mencionados anteriormente, y contando el número de casos de cada mecanismo lingüístico en cada uno de los artículos. No se han podido evaluar las formas de la primera persona del singular debido a la naturaleza multiautoral de los artículos estudiados, por lo que nos hemos centrado en las formas plurales. Las conclusiones principales que se pueden extraer de este estudio son las siguientes:

En relación con la primera persona:

- Su uso está extendido entre los autores de la muestra, siendo el pronombre sujeto *we* el más utilizado (60%). El *we* inclusivo (el que se refiere tanto a los autores como al público) no es común en la muestra, lo que se ajusta a la recomendación de la Asociación Estadounidense de Psicología (APA por sus siglas en inglés) de evitar el *we* editorial.
- El valor medio de casos de las formas de la primera persona (19) es muy similar al que Hyland (2001:214) obtuvo para disciplinas pertenecientes también a las ciencias naturales: Biología (15,5) y Física (17,7). Por lo tanto, se podría sugerir que existe una concordancia interdisciplinar entre diversas áreas de ciencias naturales.
- Su uso entre los autores no es homogéneo (varía desde 0 a 105). La gran mayoría de los artículos siguen las recomendaciones del Servicio Geológico de los Estados Unidos (USGS, 1991) de no utilizar la primera persona más de una o dos veces por página, excepto dos de ellos (AI 2 y AI 7) que pecan de lo que el USGS calificaría como un uso abusivo.
- La muestra sugiere que existe solo una ligera influencia del tipo de revista en el uso de estas formas. Esta escasa influencia puede deberse a la falta de normas específicas de las revistas consultadas sobre el estilo de redacción.
- Las secciones de los artículos que muestran unas proporciones más elevadas de formas de la primera persona son el Resumen (59 casos por 10 000 palabras) y las Conclusiones (32 casos por 10 000 palabras). Este resultado se puede deber a que es en estas secciones donde los autores reivindican más sus investigaciones y su estatus científico. Por el contrario, las proporciones más bajas aparecen en los Resultados (17) y la Introducción (2), lo que puede deberse a su carácter descriptivo.
- Los roles que los autores prefieren adoptar son el Narrador de la investigación (37%) y el Intérprete (35%). Así, los autores de la muestra prefieren representarse a sí mismos como meros realizadores de la investigación e intérpretes de los resultados en lugar de como opinadores y creadores, para lidiar con posibles FTAs y con la aceptación de la comunidad científica.

En relación con los mecanismos de la impersonalidad:

- Se han encontrado los siguientes tipos: oraciones pasivas impersonales y personales sin agente (33%), antropomorfismos (19%), participios (19%), nominalizaciones (10%), cláusulas de gerundio (9%), de infinitivo (6%), existenciales con *there* expletivo (1%), no finitas con argumentos extrapuestos (1%) y menciones autorales (1%).

INGLÉS (TEXTO ORIGINAL)

- As in the case of the first person, there is a high variation in frequency among the articles in all these mechanisms. The highest 48 frequencies correspond to personal passive sentences, followed by anthropomorphisms and past participles. These three mechanisms are used in all the articles of the sample. So, it may be concluded that the recommendations of favouring the active voice whenever possible and to avoid anthropomorphisms are rejected by the authors in the sample. • The authors seem to follow the recommendation made by Bates et al. (1995:10) about avoiding the use of existential sentences, and the one made by the US Geological Survey about other authorial mentions such as “the authors”, since they make up less than 2% of the occurrences.

- The distribution among the journals is quite homogeneous, except for Journal 4, which uses a third of the total of mechanisms just by itself. On the one hand, the homogeneity may be due, as in the case of first-person forms, to the lack of specific guidelines of the journals. On the other hand, the high proportion of occurrences of mechanisms of impersonality in Journal 4, as well as the fewer occurrences of first-person forms, may be due to the more theoretical approach of the articles of Journal 4. However, it must also be considered that most of the articles of this journal can be classified as belonging to the subdiscipline of Engineering Geology, and Engineering, as Hyland (2001) proves, is one of the most impersonal sciences.

- The greatest proportions of occurrences for the mechanisms of impersonality appear in the Methods section, where the authors prefer impersonality to explain the steps and methods they followed in their research, may be to strengthen the impression of performing an objective and universal research, as suggested by Hyland (2001). On the other hand, the smallest proportion of occurrences appear in the Introduction, as happens in the first person, and it may be due to the abundance of objective descriptions and bibliographic review.

- The Introduction, Methods and Results resort to the passive voice, both with passive sentences and past participles to explain the research process; while in Abstract, Discussion and Conclusions, the most used mechanisms are anthropomorphisms, maybe because the 49 authors intend to give a balance using the active voice while keeping an impersonal style.

As a final remark, it may be concluded that the authors of the sample resort to the first person in some instances, but they use it scarcely compared to the use of the mechanisms of impersonality. Furthermore, in general they seem to conform to the recommendations of the style guides specific to their discipline (Geology) such as the recommendations of the US Geological Survey (1991) and the manual *Geowriting* (Bates et al. 1995), which are the two specific manuals of style more consulted in Geology.

From “Use of the First Person and of Mechanisms of Impersonality in Research Articles on Geology: A Sample Study”

ESPAÑOL (TEXTO TRADUCIDO)

- Como en el caso de la primera persona, existe una variación alta en la frecuencia entre artículos para todos estos mecanismos. Las mayores frecuencias se corresponden con las oraciones pasivas personales, seguidas de antropomorfismos y participios. Estos tres mecanismos se usan en todos los artículos de la muestra, por lo que se puede llegar a la conclusión de que las recomendaciones de favorecer el uso de la voz activa siempre que sea posible y de evitar los antropomorfismos son rechazadas por los autores de esta muestra.

- Los autores parecen seguir la recomendación de Bates *et al.* (1995:10) de evitar el uso de oraciones existenciales, y la del USGS sobre otras menciones autoriales tales como “*the authors*”, dado que suponen menos del 2% de los casos.

- La distribución entre las revistas es bastante homogénea, exceptuando la Revista 4, que acapara un tercio del total de los mecanismos. Por otro lado, la homogeneidad se puede deber, como en el caso de la primera persona, a la falta de normas específicas de las revistas. La alta proporción de casos de mecanismos de impersonalidad en la Revista 4, así como el menor número de casos de formas de la primera persona, pueden deberse al enfoque más teórico de los artículos de esta revista. Sin embargo, también se debe tener en cuenta que la mayoría de sus artículos se pueden clasificar como pertenecientes a la subdisciplina de Ingeniería Geológica, y las ingenierías, como Hyland (2001) demuestra, son una de las ramas de la ciencia más impersonales.

- Las proporciones más elevadas de mecanismos de impersonalidad aparecen en la sección de Métodos, en la que los autores prefieren la impersonalidad para explicar los pasos y métodos que siguieron en su investigación, posiblemente para reforzar la impresión de estar realizando una investigación objetiva y universal, como sugiere Hyland (2001). Por el contrario, las menores proporciones aparecen en la Introducción, como ocurre con la primera persona, debido, posiblemente, a la abundancia de descripciones objetivas y de revisión bibliográfica.

- La Introducción, los Métodos y los Resultados recurren a la voz pasiva, tanto con oraciones pasivas como con participios, para explicar el proceso de investigación; mientras que, en el Resumen, la Discusión y las Conclusiones, los mecanismos más utilizados son los antropomorfismos, quizá debido a que los autores pretenden equilibrar utilizando la voz activa, pero manteniendo un estilo impersonal.

Como observación final, se puede concluir que los autores de la muestra recurren a la primera persona en algunos casos, pero la utilizan de forma escasa en comparación con su uso de los mecanismos de impersonalidad. Además, parece que, en general, se ajustan a las recomendaciones de las guías de estilo específicas de su disciplina (Geología) como son las del Servicio Geológico de Estados Unidos (1991) y el manual *Geowriting* (Bates et al. 1995), que son los dos manuales de estilo específicos más consultados en Geología.